

## Gonzalo de Berceo (¿1195?-¿1253-1260?)

### El mercader fiado

- 625 Amigos, si quisiédes un poco atender,  
 un precioso miraclo vos querría leer;  
 cuando fuere leído habredes grant placer,  
 preciarlo edes más que mediano comer.
- 626 Enna cibdat que es de Costantín nomnada  
 ca Costantín la hobo otro tiempo poblada,  
 el que dio a Sant Peidro Roma pora posada  
 habié y un bon homne de hacienda granada.
- 627 Era esti burgés de muy grant corazón,  
 por sobir en grant precio facié grant misión;  
 espendié sos haberes, dávalos en baldón,  
 quiquier que li pidiese él non dizrié de non.
- 628 Por exaltar su fama, el su precio crecer,  
 derramaba sin duelo cuanto podié haber;  
 si'l menguaba lo suyo, aún por más valer,  
 prendié de sus vecinos mudado volunter.
- 629 Derramaba lo suyo largament e sin tiento,  
 menguaba los haberes mas non el buen taliento;  
 siempre trovavié homne en su casa conviento,  
 cuando veinte cuando treinta a las vegadas ciento.
- 630 Como facié grant gasto, espensa sin mesura,  
 falleció la pecunia, paróse en ardua;  
 non trovaba mudado nin fallaba usura,  
 ni entre los estraños ni entre su natura.
- 631 Entendiéngelo todos que era empobrido,  
 non trovaba mudado nin haber encreído;  
 era en grant porfazo el bon homne caído,  
 tenié que lo pasado todo era perdido.

- 632 El varón con grant quesa fo ante los altares,  
 facié su oración entre los paladares,  
 «Señor, que un Dios eres e tres personas pares,  
 sea tu pïadat e non me desempares.
- 633 Señor, hasta agora tú me hás cabtenido,  
 só ya por mis pecados en falliment caído;  
 el precio que había todo lo hé perdido,  
 mucho más me valiera que non fuese nacido.
- 634 Señor, dame consejo por alguna manera,  
 envíame tu gracia por alguna carrera;  
 es pora ti tal fecho cosa asaz ligera,  
 nadé todo el mar, ¿morré enna ribera?»
- 635 Demientre que oraba, quísoli Dios prestar,  
 hobo un buen consejo el burgés a asmar;  
 non vino por su seso, mas quísolo guiar  
 el que el mundo todo habe de gobernar.
- 636 Un judío bien rico habié enna cibdat,  
 non habié d'él más rico en esa vecindat:  
 asmó de ir a elli entre su voluntat,  
 demandarli consejo por Dios e caridat.
- 637 Fo luego al judío e fo bien recibido,  
 demandó'l cómo andaba, por qué era venido,  
 ca de otras sazones lo habié conocido  
 e todo el su pleito bien lo habié oído.
- 638 Dísoli su hacienda el burgés al hebreo:  
 «Don fulán, bien sabedes mi pleito como creo,  
 ganar de vos empresto habría grant deseo,  
 ca non cuidé verme en esto que me veo.
- 639 Cuando Dios lo querié, que yo algo había  
 sábenlo mis vecinos, yo a todos valía;  
 las puertas de mi casa abiertas las tenía;  
 cuanto que Dios me daba con todos lo partía.
- 640 Querría, si podiese, en eso contender,

- mas só muy decaído,      menguado del haber;  
mas si tú me quisieses      del tuyo acreer,  
bien te lo cuidaba      a un plazo render.»
- 641    Dísoli el judío:      «Ferlo hé de buen grado,  
dar't hé cuanto quisieres      de mi haber prestado;  
mas dame fiador      que sea segurado,  
si non, pavor habría      de ser engañado.»
- 642    Dísoli el cristiano,      fablóli a sabor:  
«Don fulán, non te puedo      dar otro fiador,  
mas daréte a Cristo,      mi Dios e mi Señor,  
Fijo de la Gloriosa,      del mundo Salvador.»
- 643    Dísoli el judío:      «Yo creer non podría  
que ési que tú dices,      que nació de María,  
que Dios es; mas fo homne      cuerdo e sin folía,  
profeta verdadero      -yo ál non creería.
- 644    Si él te enfiare,      yo por el su amor  
acreer't he lo mío      sin otro fiador;  
mas seméjame cosa      esquiva sin color  
e seméjame hascas      homne escarnidor.
- 645    Yo non sé de cuál guisa      lo podiese haber,  
ca non es en est mundo      secúnd el mi creer;  
non esperes que venga      pora ti acorrer,  
onde otro consejo      te conviene prender.»
- 646    Respondió el cristiano,      dísoli al judío:  
«Entiendo que me tienes      por loco e sendío,  
que non trayo consejo      e ando en radío;  
mas ál verás tras esto      secundo que yo fío.»
- 647    Dísoli el judío:      «Si tal cosa mostrares,  
yo te daré empresto      cuanto tú demandares,  
mas por otras pastrijas      lo que de mí levares,  
non pagarás con ello      cazurros nin joglares.»
- 648    Dísoli el burgés      al trufán renegado,  
«Sólo que tú comigo      vengas al mi sagrado,  
mostrar't hé a María      con el su buen Criado.»

- Dísoli el judío: «Facerlo hé de grado.»
- 649 Lévoló a la egleſia con Dios e con su guía,  
moſtróli la imagen, la de Sancta María,  
con su Fijo en brazos, la su dulz compañía,  
fueron envergonzados los de la judería.
- 650 Diſo el homne bono a los de la aljama:  
«Eſti es nuestro Sire, e éſta nuestra Dama,  
ſiempre es bien apreso qui a ellos se clama,  
qui en ellos non cree bebrá fuego e flama.»
- 651 Dísoli al judío que era mayoral,  
al que li prometió que'l preſtarié cabdal:  
«Eſtos ſon mis ſeñores e yo su ſervicial:  
éſtos ſean fianzas ca non puedo fer ál. »
- 652 Dísoli el judío: «Yo bien los tomaré,  
yo otros fiadores non te demandaré;  
mas ſi tú me fallieres a ellos reptaré,  
e cual lealtad traes ſabiente la faré.»
- 653 Dióli los fiadores al truſán el criſtiano,  
a Madre e a Fijo metiógelos por mano;  
pusieron de su paga su término certano,  
recibió la pecunia el burgés cibdadano.
- 654 Cuando el haber hobo el burgés recibido,  
hobo grant alegría tóvoſe por guarido,  
tornó a la Gloriosa, fo y de buen ſentido,  
fo render a Dios gracias de corazón cumplido.
- 655 Abasó los enojos ante la mageſtat,  
erzió a Dios los ojos con grant humildat:  
«Señor -diſo- fecíſtme mercet e caridat,  
ásme oï ſacado de muy grant pobredat.
- 656 Señor, andaba eri pobre e adebdado,  
só oï por tu gracia rico e abondado;  
a ti di por fianza mas fícilo ſin grado,  
por mí ſeríe grant tuerto que tú fueſes reptado.

- 657 Señor, yo non querría de mi vierbo fallir,  
 lo que ante ti pusi bien lo querré complir;  
 pero si non podiero yo al plazo venir,  
 el haber ante ti lo querré aducir.
- 658 Señor si por ventura fuero yo alongado,  
 que non pueda venir a término tajado,  
 porrélo ante ti que me hás enfiado,  
 e tú comoquequiere féslo a él pagado.
- 659 Reina de los cielos, Madre del pan de trigo,  
 por que fo confundido el mortal enemigo,  
 tú eres mi fianza, eso misme te digo,  
 lo que hé regunzado al que tienes contigo.»
- 660 Cuando el burgés hobo fecha su oración,  
 e con el trufán hobo puesta su condición,  
 aguisó su hacienda e toda su misión,  
 fo a tierras estrañas a luenga región.
- 661 Fo a tierras estrañas, a Flandes e a Francia,  
 con grandes mercaduras e fizo grant ganancia;  
 con Dios e la Gloriosa creció la su substancia,  
 pujó en grant riqueza e en grant alavancia.
- 662 Con las grandes haciendas que era facendado  
 e era de la tierra ferament alongado,  
 non recudió al término que hobo asentado,  
 por sus pecados graves habiélo olvidado.
- 663 Cerca vinié el día que habié a pagar,  
 más de un día solo non havié a pasar,  
 hóbose el burgés del pleit a recordar,  
 queriése el bon homne con sus manos matar.
- 664 Dicié: «Mal só fallido, mesquino pecador,  
 por nada no li puedo valer al fiador,  
 será por mí reptado el mi Redimidor,  
 e la su madre sancta, la de Rocamador.
- 665 Señor, tú lo entiendes e sabes la verdat,

- como só tan pesant      entre mi voluntat;  
 Señor, dáme consejo      por la tu piadat,  
 que non sea reptada      la tu grant magestat.»
- 666    Priso el haber todo      en un saco atado,  
 non fallié de la suma      un pujés foradado;  
 levólo a la isla      en sus cuentas troxado,  
 echólo a las ondas      do non habié nul vado.
- 667    Tornó en Jesu Cristo      con grant devoción,  
 plorando gravemientre      fizo su oración:  
 «Señor -diso- tú sabes      toda esta razón,  
 ca tú eres fianza      de nuestra condición.
- 668    Señor, cuando non puedo      yo pagar al marquero,  
 ca nos yace en medio      mucho bravo sendero,  
 Señor, que eres dicho      Salvador verdadero,  
 tú pon esta pecunia      cras en el su cellero.
- 669    Señora gloriosa,      miena Sancta María,  
 tú bien en medio yaces      en esta pleitesía;  
 cuando bien la catares      tuya es más que mía,  
 a ti do la pecunia,      Señora tú la guía.
- 670    Ambos, tú et tu Fijo      fuerdes en el mercado,  
 ambos sodes fianzas      al trufán renegado;  
 sea la mercet vuestra      e sea cras pagado,  
 por mal siervo non sea      el buen Señor reptado.
- 671    Yo a vos lo comiendo,      cuento que hé pagado,  
 yo por quito me tengo      ca a vos lo hé dado;  
 yo Madre a ti ruego,      tú ruega al Criado,  
 comoquiere, cras sea      el trufán entergado.»
- 672    Plogo a la Gloriosa,      al su Fijo querido,  
 otro día mañana,      el sol bien esclareido,  
 el basel que levaba      el haber encreído  
 nadaba a la puerta      del trufán descreído.
- 673    La villa do facié      el judío morada,  
 el que al burgés hobo      la pecunia prestada,  
 yacié como leemos      cerca la mar poblada,

- las ondas ennos muros      batién a la vegada.
- 674    En esa matinada,      cerca de prima era,  
 los homnes del judío,      compañuela baldera,  
 isieron deportarse      fuera a la ribera,  
 vidieron est estui      nadar sobre la glera.
- 675    Fueron pora prenderlo      mancebiellos livianos,  
 éstos muchas de veces      facién ensayos vanos;  
 encogiése a entro,      fuyélis de las manos,  
 esto vidiénlo muchos,      judíos e cristianos.
- 676    Vinieron al roído      cristianos sabidores,  
 con grafios, con guizquios,      galeas valedores;  
 todo non valió nada      ca eran trufadores,  
 nunca homnes vertieron      más valderos sudores.
- 677    Vino por aventura      el señor verdadero,  
 vínoli a las manos      adieso el tablero;  
 levólo a so casa,      entro en so cellero,  
 de oro e de plata      fizo un grant rimero.
- 678    Cuando el trufán hobo      el haber recabdado,  
 el vaso en que vino      fo bien escodriñado;  
 echólo so su lecho      ricament alleviado,  
 habién todos envidia      del trufán renegado.
- 679    El trufán alevoso,      natura cobdiciosa,  
 non metié el astroso      mientes en otra cosa;  
 tenié que su ventura      era maravillosa,  
 púsoli al burgés      nomne «boca mintrosa».
- 680    Reptávalo la aljama,      esa mala natura,  
 que perdió so haber      por su mala locura;  
 nunca homne non fizo      tan loca fiadura,  
 que priso por fianza      una imagen dura.
- 681    Desemos al judío,      goloso e logrero,  
 no lo saque Dios ende,      aguarde so cellero;  
 fablemos su vegada      del pleit del mercadero,  
 levémosli las nuevas      do ribó el tablero.

- 682 El burgés de Bizancio      vivié con grant pesar,  
que non podió al plazo      al judío pagar;  
non podié el bon homne      la cara alegrar,  
ni lo podién por nada      sos homnes confortar.
- 683 Andido un grant tiempo,      ganó muchos dineros,  
comprando e vendiendo      a ley de mercaderos;  
cuando su hora vio      desó esos senderos,  
tornó a su provincia      con otros compañeros.
- 684 Fo por Constantinopla      semnado el roído  
el burgés don Valerio      como era venido;  
plógoli al judío,      tóvose por guarido,  
E vido que doblarie      el haber acreído.
- 685 Fue luego a la casa,      ca sabié do moraba,  
púsolo en porfazo      porque lo non pagaba;  
dísoli el bon homne      que locura buscaba,  
ca nada no'l debié      de lo que demandaba.
- 686 Dísoli el judío:      «Yo con derecho ando,  
ca buenos testes tengo      de lo que te demando;  
si dices que paguesti,      demuestra dó o cuándo,  
ca en cabo bien creo      que non iré cantando.
- 687 Fié en el tu Cristo,      un grant galeador,  
con su madre ciella      que fo poco mejor;  
levaré tal derecho      prisi cual fiador,  
qui más en vos crediere      tal prenda o peor.»
- 688 Dísoli el cristiano:      «Dices palabra loca,  
buena Madre, buen Fijo,      háslis vergüenza poca;  
nunca en esti sieglo      tal mugier cubrió toca,  
ni nació nunca niño      de tan donosa boca.
- 689 El haber que me disti,      bien seo segurado,  
buenos testigos tengo,      bien te lo hé pagado;  
aún si de non dices,      fer't hé mayor mercado,  
díganlo las fianzas      que hobisti tomado.»
- 690 Fo el trufán alegre,      tóvose por guarido,



- diso: «Judicio prendo, non serás desmentido.»  
 Cuidó que la imagen que non habié sentido,  
 non fablarié palabra por que fuese vencido.
- 691 Fueron a la iglesia estos ambos guerreros,  
 facer esta pesquisa cuál habié los dineros;  
 fueron tras ellos muchos e muchos delanteros,  
 veer si habrién seso de fablar los maderos.
- 692 Paráronse delante al Niño coronado,  
 el que tenié la Madre dulcement abrazado;  
 dísolí el burgés: «Señor tan acabado,  
 departí esti pleito ca só yo mal reptado.
- 693 De cómo yo lo fici tú eres sabidor,  
 si lo hobo o non tú lo sabes, Señor;  
 Señor, fas tanta de gracia sobre mí pecador  
 que digas si lo hobo, ca tú fuist fiador.»
- 694 Fabló el crucifijo, díjoli buen mandado:  
 «Miente, ca paga priso en el día tajado;  
 el cesto en que vino el haber bien contado,  
 so el so lecho misme lo tiene condesado.»
- 695 Movióse el pueblo todo, como estaba llecho,  
 fuéronli a la casa, ficieron grant derecho;  
 trovaron el escrino do yacié so el lecho,  
 fincó el trufán malo confuso e maltrecho.
- 696 Si'l pesó o si'l plogo, triste e desmedrido,  
 hobo del pleito todo venir de conocido,  
 elli con sus compañas fo luego convertido,  
 murió enna fe buena, de la mala tollido.
- 697 Siempre en esi día que cuntió esta cosa,  
 que fabló la imagen, la su virtud preciosa,  
 facien muy grant festa con quirios e con prosa,  
 con grandes alegrías a Dios e la Gloriosa.
- 698 Los pueblos de la villa, páuperes e potentes,  
 facién grant alegría todos con instrumentos;  
 adobaban convivios, daban a non aventes

sus carnes, sos pescados      salpresos e recentes.

- 699    Andaban las redomas      con el vino piment,  
 conduchos adobados      maravillosament;  
 qui prenderlo quise      non habrié falliment,  
 non trayén en su pleito      ningún escarniment.
- 700    Un rico arcidiano,      bien de tierras estrañas,  
 caeció esta festa      entre esas compañas;  
 vío grandes quirolas,      procesiones tamañas  
 que nin udió nin vío      otras d'ésta calañas.
- 701    Preguntó esta festa      cómo fo levantada,  
 ca era grant hacienda,      noblement celebrada;  
 dísolí un cristiano      la raíz profundada  
 e sopiese que ésta      era verdat probada.
- 702    Plógo'l al arciagno,      tóvolo por grant cosa,  
 diso: «Laudetur Deus      e la Virgo gloriosa.»  
 Metiólo en escripto      la su mano cabosa,  
 déli Dios paraíso      e folganza sabrosa. (Amen).

Milagros de Nuestra Señora  
 Gonzalo de Berceo